

J'aime Paris au mois de mai 五月のパリが好き -1

J'aime Paris au mois de mai

ジエム パリ オムワドウメ

Quand les bourgeons renaissent

コ～レブ^るジョ～^るネッス

Qu'une nouvelle jeunesse

キュヌヌウヴェル ジュネッス

S'empare de la vieille cité

ソ～パ^るドウラヴィエイユスイテ

Qui se met à rayonner

キスメタ^レイヨネ

J'aime Paris au mois de mai

ジエム パリ オムワドウメ

Quand l'hiver le délaisse

コ～リヴェ^ール^ルデレッス

Que le soleil caresse

クルソレイユカ^レッス

Ses vieux toits à peine éveillés

セヴィウトウワアペ^ーネ^{ヴェ}イ^イ

J'aime sentir sur les places

ジエム ソ～ティ^ース^ルレプラッス

J'aime dans les rues où je passe

ジエム ド～レリュウウジュパッス

J'aime ce parfum de muguet que chasse

ジエム スパ^るファ～ドウミユゲクシャッス

Le vent qui passe

ル^{ヴォ}～キパッス

Il me plaît à me promener

イルムプレ^アム^プルムネ

Par les rues qui s'effaillent

パ^るレリュキスフォフィル

A travers toute la ville

アトウ^らヴェ^ールトウトウラヴィル

J'aime, j'aime Paris au mois de mai

ジエム、ジエム パリ オムワドウメ

J'aime Paris au mois de mai

ジエム パリ オムワドウメ

Lorsque le jour se lève

□^るスクルジュウ^ースレ^ーヴ

Les rues sortant du rêve

レリュソ^るト～デュ^レーヴ

Après un sommeil très léger

アプ^レザ^ーソメイユトウ^レレジェ^ーる

Coquettes se refont une beauté

コケットウス^るフォ～テ^ユヌポオテ

J'aime, j'aime Paris au mois de mai

ジエム、ジエム パリ ムワドウメ

Quand soudain tout s'anime

コ～スウダ～トウサニム

Par un monde anonyme

パ^ら～モ～ダ^ノニム

Heureux de voir le soleil briller

ウ^るウドウ^ヴワ^ールソレイユ^{ブリ}エ

J'aime le vent qui m'apporte

ジエムル^{ヴォ}～キマ^ポる^トウ

Des bruits de toutes sortes

デ^{ブリ}ユイドウトウトウ^ソる^トウ

Et les potins que l'on colporte

エレ^ポタ～ク^ロ～コ^ルポ^るる^トウ

De porte en porte

ドウ^ポる^ト～^ポる^トウ

Il me plaît à me promener

イルム^{プレ}タ^ムプ^ルムネ

Dans les rues qui fourmillent,

ド～レリュ^キフウ^るミーヤ、〈*1〉

Tout en draguant les filles,

トウト～ドウ^らゴ～レ^フイーヤ、〈*2〉

J'aime, j'aime Paris au mois de mai

ジエム、ジエム パリ オムワドウメ

J'aime Paris au mois de mai

ジエム パリ オムワドウメ

(語り) *En juin aussi d'ailleurs*オ～ジュア～オスイ^デイ^ユア^ーる

Avec ses bouquinistes

ア^{ヴェ}イクセ^ブウ^キニストウ

J'aime Paris au mois de mai 五月のパリが好き -2

Et ses aquarellistes

エセザクアレリストウ

Que le printemps a ramenés

クルプら～ト～アラムネ

Comme chaque année le long des quais

コムシャカネルロ～デケ

J'aime Paris au mois de mai

ジエームパリオムワドウメ(語り) *Ça qui ne veut pas dire*サキヌヴウパデーる*que je n'aime pas Lyon ou Marseille*クジュネームパリヨ～ウマルセイユ

La Seine qui l'arrose

ラセーヌキラズ

Et mille petites choses

エミルプテイトウシヨウズ

Que je ne pourrais expliquer

クジュヌプれゼクスプリケ

J'aime quand la nuit sévère

ジエームコ～ラニユイセヴェーる

Étend la paix sur terre,

エト～ラペイスルテーる、

Et, que la ville soudain s'éclaire,

エ、クラヴィルスダ～セクレーる、

De millions de lumières,

ドウミリヨ～ドウリュミエーる、

Il me plaît à me promener

イルムプレタムプルムネ

Contemplant les vitrines

コ～ト～プロ～レヴイトウリイヌ

La nuit qui me fascine

ラニユイキムファスイヌ

J'aime, J'aime Paris au mois de mai

ジエーム、ジエーム、パリオムワドウメ

「フルミーヤ」「フィーヤ」は語末が押韻して、太字のような独特の発音になります。

〈*1〉「Dans les rues qui fourmillent ド～レリユキ
フルミーヤ」

〈*2〉「Tout en draguant les filles トト～ドウラゴ～
レフィーヤ」

J'aime Paris au mois de mai

J'aime Paris au mois de mai
Quand les bourgeons renaissent
Qu'une nouvelle jeunesse
S'empare de la vieille cité
Qui se met à rayonner

J'aime Paris au mois de mai
Quand l'hiver le délaisse
Que le soleil caresse
Ses vieux toits à peine éveillés

J'aime sentir sur les places
J'aime dans les rues où je passe
J'aime ce parfum de muguet que chasse
Le vent qui passe

Il me plaît à me promener
Par les rues qui s'faufilent
A travers toute la ville
J'aime, j'aime Paris au mois de mai

J'aime Paris au mois de mai
Lorsque le jour se lève
Les rues sortant du rêve
Après un sommeil très léger
Coquettes se refont une beauté

J'aime, J'aime Paris au mois de mai
Quand soudain tout s'anime
Par un monde anonyme
Heureux de voir le soleil briller

J'aime le vent qui m'apporte
Des bruits de toutes sortes
Et les potins que l'on colporte
De porte en porte

Il me plaît à me promener
Dans les rues qui fourmillent, <*1>
Tout en draguant les filles, <*2>
J'aime, j'aime Paris au mois de mai

J'aime Paris au mois de mai

(語り) *En juin aussi d'ailleurs*

Avec ses bouquinistes
Et ses aquarellistes
Que le printemps a ramenés
Comme chaque année le long des quais

J'aime Paris au mois de mai

(語り) *Ça qui ne veut pas dire
que je n'aime pas Lyon ou Marseille*

La Seine qui l'arrose
Et mille petites choses
Que je ne pourrais expliquer

J'aime quand la nuit sévère
Étend la paix sur terre,
Et, que la ville soudain s'éclaire,
De millions de lumières,

Il me plaît à me promener
Contemplant les vitrines
La nuit qui me fascine
J'aime, J'aime Paris au mois de mai